

《20项逐渐被遗忘的传统技能》

20项逐渐被遗忘的传统技能

Study reveals 20 traditional skills that are dying out in a world of technology and convenience

A study has revealed the top 20 traditional skills that are dying out in a world of convenience and technology. Using a compass, tying specific knots and even having clear handwriting also made the list. A lack of interest from younger generations is another factor behind the decline of life skills once deemed vital. The study of 2,000 Britons, by map makers Ordnance Survey, found other skills which could soon be a thing of the past include knitting and being able to change a tyre.

一项研究列举了现代社会里最为没落的20项传统技能，其中包括使用指南针、如何系结、字迹清晰。由于现代社会高科技带来各种便捷，以及年轻一代对这些生活技能缺乏兴趣，曾经至关重要的技能逐渐被人遗忘。英国制图机构——英国地形测量局发起了一项针对2000名英国人的调查，结果显示，一些生活技能可能很快就会消失，比如针织活、如何修换轮胎。

Instead, knowing how to use a Wi-Fi internet connection, navigate cyberspace and follow a sat-nav are now seen as essential abilities for modern life.

与之相对的是，如何使用 Wi-Fi 联网、如何上网、使用卫星导航被视为现代社会的必备技能。

The study found almost eight in ten blame the decline of these skills on technology, while another 54 per cent think it's due to children no longer learning them at school. Another 81 per cent think technology is leaving people less skilled than in the past. And a staggering 93 per cent think teaching these skills should be brought back into school so younger generations are taught them from a young age.

研究发现，近80%的人将这些技能的衰落归咎于技术的发展，而54%的人认为，这是因为孩子在学校学不到这些技能。还有81%的人认为，与从前相比，现代科技让人们变得越来越低能。多达93%的受访者认为，学校应该重新教授这些技能，这样年轻一代才能从小学起。

A spokesman for Ordnance Survey said: 'Map reading, whether on a paper map or digital device, is an essential skill which could save your life. In recent years the sales of paper maps and the number of downloads of mapping apps have increased and it is vitally important that people can use these correctly.'

英国地形测量局一名发言人表示，“无论是看纸质地图还是电子地图，看地图都是一项重要技能，说不定还能挽救你的生命。近年来，纸质地图的销量和地图应用的下载量均有所增加，如何正确使用这些工具非常重要。”

The skills falling by the wayside:

那些没落的技能：

1. Reading a map

看地图

2. Using a compass

用指南针

3. Tying a specific knot

系结

4. Darning socks

补袜子

5. Looking something up in a book using an index rather than 'Googling it'

利用索引在书中查找，而不是用谷歌搜索

6. Writing a letter correctly

写信措辞得当

7. Understanding pounds and ounces

了解磅、盎司

8. Spelling and grammar

拼写和语法

9. Converting pounds and ounces to grams and kilograms

将磅、盎司换算成克、千克

10. Starting a fire

生火

11. Handwriting

手写

12. Understanding feet and inches

了解英尺、英寸

13. Knitting

编织

14. Remembering a friend or relative's phone number

记住亲朋好友的电话号码

15. Remembering a partner's phone number

记住伴侣的电话号码

16. Identifying trees, insects and flowers

识别树木、昆虫、花卉

17. Touch typing

盲打

18. Baking bread

面包烘焙

19. Taking up trousers

把裤腿改短

20. Wiring a plug

接插头

Skills considered essential in modern day life:

现代社会不可或缺的技能：

1. Searching the Internet

上网搜索

2. Using/ connecting to WiFi

使用、连接WiFi

3. Using a smart phone

使用智能手机

4. online banking

网银

5. Knowing about privacy setting online

掌握网络隐私设置

6. Searching and applying for jobs online

上网搜招聘信息、投简历

7. Being able to turn water off at the mains

关水闸

8. Using and following a sat-nav

使用导航找路

9. Updating, installing computer programs

更新、安装电脑软件

10. Working a tablet

玩转平板电脑

英文来源：每日邮报

译者&编辑：许晶晶

